



Asamblea General  
Consejo de Seguridad

Distr.  
GENERAL

A/37/609

S/15486

11 noviembre 1982

ESPAÑOL

ORIGINAL: FRANCES/INGLES

ASAMBLEA GENERAL

Trigésimo séptimo período de sesiones  
Temas 3, 20, 35, 79 y 87 del programa  
CREDENCIALES DE LOS REPRESENTANTES EN EL  
TRIGESIMO SEPTIMO PERIODO DE SESIONES  
DE LA ASAMBLEA GENERAL  
LA SITUACION EN KAMPUCHEA

CUESTION DE LA PAZ, LA ESTABILIDAD Y LA  
COOPERACION EN EL ASIA SUDORIENTAL  
IMPORTANCIA DE LA REALIZACION UNIVERSAL DEL DERECHO  
DE LOS PUEBLOS A LA LIBRE DETERMINACION Y DE LA  
RAPIDA CONCESION DE LA INDEPENDENCIA A LOS PAISES  
Y PUEBLOS COLONIALES  
FACTOS INTERNACIONALES DE DERECHOS HUMANOS

CONSEJO DE SEGURIDAD  
Trigésimo séptimo año

Carta de fecha 9 de noviembre de 1982 dirigida al Secretario General  
por el Representante Permanente de Kampuchea Democrática ante las  
Naciones Unidas

La República Socialista de Viet Nam, con objeto de justificar su invasión de Kampuchea Democrática, ha manifestado que sus fuerzas armadas acudieron al "llamamiento del pueblo de Kampuchea" para "liberarlo". Actualmente, con el fin de obligar a la comunidad internacional a aceptar el hecho consumado de su invasión y su ocupación de Kampuchea, Viet Nam se esfuerza por demostrar que el régimen de Phnom Penh, que fue instalado y ha podido sobrevivir gracias a 300.000 soldados y civiles vietnamitas, disfruta del apoyo del pueblo de Kampuchea, que supuestamente habría "ejercido su derecho a la libre determinación en 1979".

Viet Nam no ha vacilado en proferir insultos y amenazas contra la mayoría abrumadora de los Estados Miembros de las Naciones Unidas que han rechazado estas cínicas alegaciones, ni ha vacilado tampoco en negar hechos flagrantes que demuestran que el régimen de Phnom Penh no es sino un títere de los ventrílocuos expansionistas de Hanoi.

Tengo el honor de enviarle adjunto un anexo en el que figuran:

1. El texto completo del telegrama que el Sr. Prom Ieng, ex Jefe de la Oficina de Información del régimen vietnamita de Phnom Penh en Estocolmo, en el 16 de octubre de 1982 a su Alteza Real Samdech Norodom Sihanouk, Presidente de Kampuchea Democrática.

2. Extractos de una entrevista concedida en Bangkok por el Sr. Dy Lum Thol, ex funcionario del régimen vietnamita de Phnom Penh, publicada en The Nation Review de 8 de octubre de 1982.

Estos dos testimonios muestran que el régimen de Phnom Penh, que ha sido bautizado por las autoridades de Hanoi con el nombre de "República Popular de Kampuchea" no es en realidad sino un títere cuyas cuerdas manipulean en su totalidad los expansionistas vietnamitas.

Los hechos siguen demostrando que Viet Nam desempeña en Kampuchea un papel de colonizador y, lo que es peor aún, de exterminador de la nación de Kampuchea, con el fin concreto de transformarla en una provincia vietnamita absorbida por el gran Viet Nam constituido por "la Federación Indochina" vietnamita, como ha absorbido ya al Reino Islámico de Champa (el actual Viet Nam central) y 65.000 km<sup>2</sup> del sur de Kampuchea (el actual Viet Nam meridional).

Le agradecería que tuviese a bien disponer la distribución de la presente carta y de sus anexos como documento oficial de la Asamblea General, de conformidad con los temas 3, 20, 35, 79 y 87 del programa, y del Consejo de Seguridad.

(Firmado) THIOUNN Prasith  
Embajador  
Representante Permanente de  
Kampuchea Democrática

ANEXO I

TELEGRAMA DEL SR. FROM IENG, EX JEFE DE LA OFICINA DE INFORMACION DEL  
REGIMEN VIETNAMITA DE PHNOM PENH, DIRIGIDO A SU ALTEZA REAL SAMDECH  
NORODOM SIHANOUK, PRESIDENTE DE KAMPUCHEA DEMOCRATICA

Su Alteza Real:

Mi nombre es From Ieng y soy ex Director de la Oficina de Información de la República Popular de Kampuchea en Estocolmo. Ingresé en el Ministerio de Relaciones Exteriores del Gobierno pro Viet Nam en marzo de 1979, y en junio de 1979 fui nombrado Jefe del Departamento de América y de Europa occidental. En marzo de 1980 se me confió la misión de abrir la Oficina de Estocolmo. Me permito informar a Su Alteza de las razones por las que he abandonado mis funciones:

1. Me doy cuenta de que continuar trabajando con el Gobierno pro Viet Nam de Phnom Penh, equivaldría a dar mi ayuda a los agresores vietnamitas para que ocupasen, colonizasen y absorbiesen nuestra querida patria, Kampuchea. Cuando desempeñaba mis funciones en Estocolmo recibí instrucciones en el sentido de buscar los medios más eficaces para justificar la prolongación de la presencia de las tropas vietnamitas en Kampuchea. La situación está clara, los vietnamitas no quieren sino permanecer eternamente en Kampuchea.
2. Rechacé todos los hechos consumados de Viet Nam. No acepté las relaciones especiales con Viet Nam. Me permito dejar constancia de que nadie ni nada me impulsa a presentar la dimisión. Estoy convencido de que mi dimisión cuenta con el apoyo de por lo menos el 80% de nuestros compatriotas que trabajan actualmente en el Ministerio de Relaciones Exteriores. En el Gobierno pro Viet Nam hay muchos otros funcionarios de rango bastante elevado que son hostiles a Viet Nam, pero esperan el momento propicio. En cuanto a las tropas vietnamitas en Kampuchea, son muy numerosas, están en todas partes y han ocupado todas las provincias estratégicas. También hay miles de consejeros civiles vietnamitas en todos los ministerios. Los vietnamitas tratan actualmente de vietnamizar Kampuchea. Los agresores vietnamitas han obligado a las jóvenes kampucheanas a casarse con ellos. Han movilizado a los kampucheanos obligándoles a aprender el idioma vietnamita.
3. Los agresores vietnamitas controlan toda la administración kampucheano. Incluso las misiones diplomáticas han sufrido presiones por parte de las embajadas vietnamitas. Los diplomáticos vietnamitas son quienes deciden o toman las iniciativas. Han controlado todos los enlaces con Phnom Penh, incluso las relaciones privadas. Los emigrantes kampucheanos son vigilados por los diplomáticos vietnamitas. Mi esposa y yo deseamos que nuestra querida patria, Kampuchea, sea liberada de la colonización vietnamita. Mi cuñada, diplomática destinada en Nueva Delhi, ha abandonado sus funciones por la misma razón que yo.

From Ieng c/o International Rescue Committee  
12 Houbenstrasse (1 Stock) 8000 Munchen 80 FRG.

ANEXO II

EXTRACTOS DE LA ENTREVISTA CON EL SR. DY LUM THOL, EX ALTO FUNCIONARIO DEL REGIMEN VIETNAMITA DE PHNOM PENH PUBLICADA EN EL THE NATION REVIEW EL 8 DE OCTUBRE DE 1982, BANGKOK, TAILANDIA

"Viet Nam ejerce un control absoluto sobre la política exterior de su régimen títere de Phnom Penh, cuyo Ministerio de Relaciones Exteriores recibe diariamente instrucciones desde Hanoi por conducto de los consejeros vietnamitas", declaró ayer un ex funcionario kampucheano, Dy Lum Thol, ex Director del Departamento de América y Europa occidental del Gobierno de Heng Samrin antes de que tuviera lugar su defección en mayo último (...). En su fuga fue acompañado por su esposa Neang Seda, de 33 años de edad, y sus dos hijos, de 7 y 9 años (...). "Detesto el régimen de Heng Samrin, que apoya la agresión vietnamita contra nuestro país", declaró al ser interrogado acerca de las razones que lo condujeron a su defección. Dice que 17 consejeros vietnamitas están ocupando cargos en el Ministerio de Relaciones Exteriores y que forman parte de los funcionarios vietnamitas denominados "Unidad B-68", radicada en Hanoi. Según Dy Lum Thol, esa unidad dirige a los expertos y consejeros vietnamitas que trabajan en Kampuchea. Dy Lum Thol explica la forma en que los consejeros vietnamitas fiscalizan las relaciones exteriores del Ministerio de Relaciones Exteriores kampucheano. Todas las mañanas, los consejeros vietnamitas se reúnen con los funcionarios superiores del Ministerio de Relaciones Exteriores y les leen "telegramas secretos" recibidos de Hanoi. Los telegramas secretos contienen instrucciones que indican a los dirigentes kampucheanos la forma en que deben abordar los problemas específicos o cómo deben conducir, día a día, las relaciones exteriores. El Ministro de Relaciones Exteriores, Hun Sen, sus Viceministros y colaboradores asisten normalmente a esas reuniones cotidianas, expresa Dy Lum Thol. Las instrucciones de los consejeros vietnamitas se transmiten a los jefes de los diversos departamentos interesados, que las ejecutan al pie de la letra en el desempeño de sus funciones. Hun Sen, que él considera que no es "muy inteligente", tiene dos consejeros personales. Uno de esos consejeros es el Embajador vietnamita ante Phnom Penh, Ngo Dien, y al otro se le conoce con el nombre de Cau. Dy Lum Thol dice que Cau es el jefe de los consejeros vietnamitas que trabajan en el Ministerio de Relaciones Exteriores kampucheano, que reciben las órdenes directamente de Hanoi. El control vietnamita sobre el Ministerio de Relaciones Exteriores se ejerce asimismo al nivel de departamento. Dy Lum Thol dice que cada vez que viajaba al extranjero o se reunía con delegados extranjeros, recibía con antelación notas o documentos políticos preparados por los consejeros vietnamitas. Dice que las reuniones se debían conducir sobre la base de las notas y los documentos suministrados por los vietnamitas (...). En lo que respecta a la declaración de los tres países indochinos de Ho Chi Minh-ville, Dy Lum Thol dice que fue preparada por los vietnamitas solamente. Según su información, los dirigentes kampucheanos sólo se tenían que limitar a firmarla. "La Conferencia no fue más que un acto formal", dijo refiriéndose a la Conferencia de Ministros de Relaciones Exteriores celebrada recientemente este año en Ho Chi Minh-ville para formular una declaración con el supuesto fin de solucionar el conflicto de Kampuchea (...). Dy Lum Thol dice que hay muchos otros que tratan de abandonar el Gobierno de Heng Samrin. Dice que la población kampucheano de Phnom Penh está en contra del régimen comunista en el

poder, y se alegra de que se haya formado la coalición kampuchean. Dice que "a los funcionarios superiores del Ministerio de Relaciones Exteriores no les gusta recibir instrucciones de los vietnamitas, pero tienen demasiado miedo para protestar". Dy Lum Thol (...) dice tener la impresión de que Hun Sen no es un hombre educado. Hun Sen tiene alrededor de 32 años, su pensamiento no es independiente y trabaja bajo las orientaciones que recibe de Hanoi. La esposa de Dy Lum Thol, Neang Seda, trabajaba como intérprete en el Ministerio de Relaciones Exteriores antes de su defección. También ella dice que tenía acceso a los "telegramas secretos" enviados de Hanoi a Phnom Penh y que algunas veces los traducía. Neang Seda dice que también se encontraba presente cuando (el Ministro de Relaciones Exteriores) Hun Sen se reunía con sus consejeros vietnamitas. Fue enviada a Alemania Oriental en febrero de 1981 en calidad de secretaria de la Embajada de Kampuchea y regresó en el mes de noviembre del mismo año. Dy Lum Thol dijo a los periodistas durante las dos horas que duró la entrevista que el Gobierno de Heng Samrin de Phnom Penh está prácticamente dirigido por los vietnamitas. "La autoridad del régimen de Heng Samrin está totalmente dirigida por Vietnam." Dy Lum Thol, que habla inglés y francés, (...) está considerado el más alto funcionario del régimen de Heng Samrin que ha huido hacia Tailandia. Dy Lum Thol dice que el idioma vietnamita se ha convertido en asignatura obligatoria en todas las escuelas de Phnom Penh y que los estudiantes están obligados a dedicarle dos horas diariamente. Los funcionarios del Gobierno están obligados asimismo a asistir a cursos de idioma vietnamita cuatro horas por semana.

-----

